

Bruxelles, 18. svibnja 2018.
(OR. en)

**Međuinstitucijski predmet:
2018/0146 (NLE)**

**9069/18
ADD 1**

**AVIATION 70
CHINE 1
RELEX 426**

PRIJEDLOG

Od:	Glavni tajnik Europske komisije, potpisao g. Jordi AYET PUIGARNAU, direktor
Datum primitka:	17. svibnja 2018.
Za:	g. Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2018) 294 final - ANNEX 1
Predmet:	PRILOG Prijedlogu Odluke Vijeća o potpisivanju Sporazuma, u ime Europske unije i Vlade Narodne Republike Kine o određenim aspektima usluga u zračnom prijevozu

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2018) 294 final - ANNEX 1.

Priloženo: COM(2018) 294 final - ANNEX 1



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 17.5.2018.
COM(2018) 294 final

ANNEX 1

PRILOG

Prijedlogu Odluke Vijeća

o potpisivanju Sporazuma, u ime Europske unije i Vlade Narodne Republike Kine o određenim aspektima usluga u zračnom prijevozu

NACRT

SPORAZUMA između Europske unije i Vlade Narodne Republike Kine o određenim aspektima usluga u zračnom prijevozu

EUROPSKA UNIJA

s jedne strane i

VLADA NARODNE REPUBLIKE KINE

s druge strane

(dalje u tekstu „stranke”)

PRIMJEĆUJUĆI da je Sud Europske unije utvrdio da određene odredbe bilateralnih sporazuma koje je nekoliko država članica sklopilo s trećim zemljama nisu u skladu s pravom Europske unije,

PRIMJEĆUJUĆI da je između nekoliko država članica Europske unije i Vlade Narodne Republike Kine sklopljen određen broj bilateralnih sporazuma o uslugama u zračnom prijevozu koji sadržavaju slične odredbe te da su države članice obvezne poduzeti sve odgovarajuće mjere radi uklanjanja neusklađenosti između tih sporazuma i Ugovora o EU-u,

PRIMJEĆUJUĆI da Europska unija ima isključivu nadležnost u pogledu nekoliko aspekata koji mogu biti uključeni u bilateralne sporazume o uslugama u zračnom prijevozu između država članica Europske unije i trećih zemalja,

PRIMJEĆUJUĆI da u skladu s pravom Europske unije zračni prijevoznici iz država članica Europske unije s poslovnim nastanom u jednoj od država članica Europske unije imaju pravo na pružanje usluga zračnog prijevoza između država članica Europske unije i trećih zemalja,

UZIMAJUĆI U OBZIR sporazume između Europske unije i određenih trećih zemalja kojima se predviđa mogućnost da državljani tih trećih zemalja steknu vlasništvo nad zračnim prijevoznicima licenciranim u skladu s pravom Europske unije,

PREPOZNAJUĆI da će se dosljednošću između prava Europske unije i odredbi bilateralnih sporazuma o uslugama u zračnom prijevozu između država članica Europske unije i Vlade Narodne Republike Kine dati čvrsta pravna osnova za usluge u zračnom prijevozu između Europske unije i Kine te održati kontinuitet takvih usluga u zračnom prijevozu,

PREPOZNAJUĆI da ako je država članica Europske unije imenovala zračnog prijevoznika čiji regulatorni nadzor provodi i održava druga država članica Europske unije, prava Narodne Republike Kine na temelju sigurnosnih odredaba sporazuma između države članice koja je imenovala zračnog prijevoznika i Narodne Republike Kine primjenjuju se jednako na tu drugu državu članicu,

PRIMJEĆUJUĆI da cilj Europske unije nije, u okviru ovog Sporazuma, povećati ukupan opseg zračnog prijevoza između Europske unije i Narodne Republike Kine, utjecati na ravnotežu među zračnim prijevoznicima Europske unije i zračnim prijevoznicima Narodne Republike Kine ili nadjačati tumačenje odredbi postojećih bilateralnih sporazuma o uslugama u zračnom prijevozu u pogledu prava prometovanja.

POTVRĐUJUĆI svoje namjere da priznavanje prava poslovnog nastana i prihvaćanje načela imenovanja EU-a ne smiju biti namijenjeni ni tumačeni u svrhu izbjegavanja te da ne bi spriječili odbijanje prava prometovanja u takvom slučaju izbjegavanja.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

ČLANAK 1.

Opće odredbe

1. Za potrebe ovog Sporazuma „države članice” znači države članice Europske unije, a „Ugovori EU-a” znači Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o funkcioniranju Europske unije.
2. Upućivanja u svakom od sporazuma navedenih u Prilogu 1. na državljane države članice koja je stranka u tom sporazumu smatraju se upućivanjima na državljane država članica Europske unije.
3. Upućivanja u svakom od sporazuma navedenih u Prilogu 1. na zračne prijevoznike ili zračne kompanije države članice koja je stranka u tom sporazumu smatraju se upućivanjima na zračne prijevoznike ili zračne kompanije koje je imenovala ta država članica.
4. Prava prometovanja i dalje se dodjeljuju bilateralnim aranžmanima Narodne Republike Kine i svake pojedine države članice.

ČLANAK 2.

Imenovanje zračnog prijevoznika, odobrenja i dozvole, odbijanje, opoziv, obustava ili ograničenje odobrenja ili dozvola

1. Odredbama stavaka 2. i 3. ovog članka zamjenjuju se odgovarajuće odredbe članaka navedenih u točkama (a) i (b) Priloga 2. u pogledu imenovanja zračnog prijevoznika od strane predmetne države članice, odobrenja i dozvola koje mu je Narodna Republika Kina dodijelila te odbijanja, opoziva, obustave ili ograničenja odobrenja odnosno dozvola zračnog prijevoznika.
2. Po primitku imenovanja od strane države članice, Narodna Republika Kina dodjeljuje odgovarajuća odobrenja i dozvole po najkraćem postupku, pod uvjetom:
 - i. da zračni prijevoznik ima poslovni nastan na državnom području države članice koja ga imenuje koji je u skladu s Ugovorima EU-a i zakonima i propisima o poslovnom nastanu te države članice te posjeduje valjanu operativnu licenciju u skladu s pravom Europske unije; i

- ii. da država članica koja je odgovorna za izdavanje svjedodžbe zračnog prijevoznika provodi i održava učinkovit regulatorni nadzor zračnog prijevoznika te da je odgovarajuće zrakoplovno tijelo jasno naznačeno u imenovanju; i
- iii. da zračni prijevoznik ima glavno mjesto poslovanja na području države članice od koje je dobio valjanu operativnu licenciju; i
- iv. da je zračni prijevoznik u vlasništvu, izravnom ili većinskom, te pod stvarnom kontrolom država članica i/ili državljana država članica i/ili ostalih zemalja navedenih u Prilogu 3. i/ili državljana tih ostalih zemalja.

3. Narodna Republika Kina može odbiti, opozvati, obustaviti ili ograničiti odobrenja ili dozvole zračnog prijevoznika kojeg je imenovala država članica ako:

- i. zračni prijevoznik nema poslovni nastan, na temelju Ugovora EU-a, na državnom području države članice koja ga imenuje ili ne posjeduje valjanu operativnu licenciju u skladu s pravom Europske unije; ili
- ii. država članica koja je odgovorna za izdavanje njegove svjedodžbe zračnog prijevoznika ne provodi i ne održava učinkovit regulatorni nadzor zračnog prijevoznika ili u imenovanju nije jasno naznačeno odgovarajuće zrakoplovno tijelo; ili
- iii. zračni prijevoznik nema glavno mjesto poslovanja na području države članice od koje je dobio operativnu licenciju; ili
- iv. zračni prijevoznik nije u vlasništvu, izravnom ili većinskom, ili nije pod stvarnom kontrolom država članica i/ili državljana država članica i/ili ostalih zemalja navedenih u Prilogu 3. i/ili državljana tih ostalih zemalja; ili
- v. zračni prijevoznik već ima odobrenje za letenje u skladu s bilateralnim sporazumom Narodne Republike Kine i druge države članice te ako bi ostvarivanjem prava prometovanja na temelju ovog Sporazuma na zračnom putu koji obuhvaća točku u toj drugoj državi članici, uključujući obavljanje usluge koja je stavljena na tržište kao izravni zračni prijevoz ili na drugi način čini izravni zračni prijevoz, zaobišao ograničenja u vezi s trećim, četvrtim ili petim pravima prometovanja određenima tim drugim sporazumom; ili
- vi. imenovani zračni prijevoznik ima svjedodžbu zračnog prijevoznika koju je izdala država članica s kojom Narodna Republika Kina nema sklopljen bilateralni sporazum o uslugama u zračnom prijevozu i ta je država članica uskratila prava prometovanja Narodnoj Republici Kini.

4. Prava i obveze iz ovog članka ne provode se na način koji diskriminira zračne prijevoznike Europske unije na temelju državljanstva.

ČLANAK 3.

Sigurnost

1. Odredbama stavka 2. ovog članka dopunjuju se odgovarajuće odredbe članaka navedenih u točki (c) Priloga 2.
2. Ako je država članica imenovala zračnog prijevoznika čiji regulatorni nadzor provodi i održava druga država članica, prava Narodne Republike Kine na temelju sigurnosnih odredaba sporazuma između države članice koja je imenovala zračnog prijevoznika i Narodne Republike Kine primjenjuju se jednako kad je riječ o donošenju, primjenjivanju ili održavanju sigurnosnih standarda od strane te druge države članice i kad je riječ o odobrenju za letenje tog zračnog prijevoznika.

ČLANAK 4.

Usklađenost s pravilima tržišnog natjecanja

1. Bilateralnim sporazumima o uslugama u zračnom prijevozu sklopljenima između država članica i Narodne Republike Kine ne dovode se u pitanje pravila tržišnog natjecanja Stranaka.
2. Odredbe navedene u točki (d). Priloga 2. brišu se i prestaju vrijediti.

ČLANAK 5.

Prilozi Sporazumu

Prilozi ovom Sporazumu čine njegov sastavni dio.

ČLANAK 6.

Stupanje na snagu

1. Stranke se diplomatskim kanalima i u pisanom obliku međusobno obavješćuju o završetku svojih odgovarajućih unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje ovog Sporazuma na snagu. Sporazum stupa na snagu na datum naknadne obavijesti.
2. Ovaj se Sporazum primjenjuje na sporazume i dogovore navedene u Prilogu 1. koji su na snazi.

ČLANAK 7.

Provjera, revizija ili izmjena

1. Stranke prate i redovito preispituju provedbu ovog Sporazuma. Preispitivanjima se posebice procjenjuju svi nepredviđeni negativni učinci Sporazuma u skladu sa stavovima svake od stranaka.
2. Ako bilo koja stranka to zatraži, stranke održavaju savjetovanje kako bi raspravile o primjerenim odgovorima na nepredviđene učinke navedene u stavku 1.
3. Stranke mogu u svakom trenutku promijeniti, revidirati ili izmijeniti ovaj Sporazum uz obostranu suglasnost.

ČLANAK 8. Otkazivanje

1. U slučaju otkazivanja nekog od sporazuma navedenih u Prilogu 1., istodobno prestaju vrijediti sve odredbe ovog Sporazuma koje se odnose na predmetni sporazum.
2. U slučaju otkazivanja svih sporazuma navedenih u Prilogu 1. ovaj Sporazum istodobno prestaje vrijediti.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani, koji su za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u [...] u dva primjerka, dana [..., ..., ...], na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i kineskom jeziku.

ZA EUROPSKU UNIJU:

ZA VLADU NARODNE REPUBLIKE KINE:

Popis sporazuma iz članka 1. ovog Sporazuma

(a) Sporazumi o uslugama u zračnom prijevozu i ostali dogovori između Narodne Republike Kine i država članica Europske unije kako su promijenjeni ili izmijenjeni, a koji su na dan potpisivanja ovog Sporazuma sklopljeni, potpisani ili parafirani:

- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Savezne Vlade Austrije i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 12. rujna 1985., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Austrija” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Kraljevine Belgije i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 20. travnja 1975., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Belgija” u Prilogu 2.,
- Sporazum o zračnom prometu između **Vlade Republike Bugarske i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 21. lipnja 1993., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Bugarska” u Prilogu 2.,
- Sporazum o zračnom prijevozu između **Vlade Republike Hrvatske i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Zagrebu 20. lipnja 2009., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Hrvatska” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Republike Cipra i Vlade Narodne Republike Kine**, parafiran 5. travnja 2000., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Cipar” u Prilogu 2.,
- Sporazum o zračnom prometu između **Čehoslovačke Socijalističke Republike i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 25. svibnja 1988. i u pogledu kojeg je Republika Češka izjavila kako smatra da je njegove odredbe obvezuju, dalje u tekstu „Sporazum Kina – Češka Republika” u Prilogu 2.,
- Sporazum o zračnom prijevozu između **Vlade Kraljevine Danske i Vlade Narodne Republike Kine**, parafiran 12. ožujka 2010., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Danska” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Republike Estonije i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Tallinnu 1. ožujka 1999., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Estonija” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Republike Finske i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 2. listopada 1975., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Finska” u Prilogu 2.,
- Sporazum između **Vlade Republike Francuske i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Parizu 1. lipnja 1966., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Francuska” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Savezne Republike Njemačke i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 31. listopada 1975., kako je izmijenjen Protokolom o izmjeni Sporazuma o civilnom zračnom prometu između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vlade Narodne Republike

Kine potpisanim u Pekingu 11. prosinca 1995., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Njemačka” u Prilogu 2.,

- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Kraljevine Grčke i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 23. svibnja 1973., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Grčka” u Prilogu 2.,
- Sporazum o zračnom prometu između **Vlade Republike Mađarske i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Budimpešti 15. rujna 1993., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Mađarska” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Republike Irske i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 14. rujna 1998., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Irska” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Talijanske Republike i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 8. siječnja 1973., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Italija” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Republike Latvije i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Rigi 4. ožujka 1999., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Latvija” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 18. studenoga 2002., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Luksemburg” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Republike Malte i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 1. rujna 1997., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Malta” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Vlade Kraljevine Nizozemske i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 23. svibnja 1996., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Nizozemska” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prijevozu između **Vlade Narodne Republike Poljske i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 20. ožujka 1986., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Poljska” u Prilogu 2.,
- Sporazum o zračnom prometu između **Portugalske Republike i Vlade Narodne Republike Kine**, parafiran 26. ožujka 1999., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Portugal” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između **Socijalističke Republike Rumunjske i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Bukureštu 6. travnja 1972., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Rumunjska” u Prilogu 2.,
- Sporazum o zračnom prijevozu između **Vlade Slovačke Republike i Vlade Narodne Republike Kine**, parafiran 12. kolovoza 2010., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Slovačka” u Prilogu 2.,
- Sporazum o civilnom zračnom prometu između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan u Beogradu 14. travnja 1972. te i dalje na snazi između Kine i Slovenije, dalje u tekstu „Sporazum Kina – Slovenija” u Prilogu 2.,

- Sporazum između **Vlade Kraljevine Španjolske i Vlade Narodne Republike Kine**, potpisan u Pekingu 19. lipnja 1978., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Španjolska” u Prilogu 2.,
- Sporazum o zračnom prijevozu između **Vlade Kraljevine Švedske i Vlade Narodne Republike Kine**, parafiran 12. ožujka 2010., dalje u tekstu „Sporazum Kina – Švedska” u Prilogu 2.,
- Sporazum o zračnom prijevozu između **Vlade Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Vlade Narodne Republike Kine**, parafiran 14. travnja 2011., dalje u tekstu „Sporazum Kina – UK” u Prilogu 2.

Popis članaka u sporazumima navedenima u Prilogu 1. i u člancima od 2. do 4. ovog Sporazuma

(a) Imenovanje od strane države članice:

- članak 3. Sporazuma Kina – Austrija,
- članak 3. Sporazuma Kina – Belgija,
- članak 3. Sporazuma Kina – Bugarska,
- članak 3. Sporazuma Kina – Hrvatska,
- članak 3. Sporazuma Kina – Cipar,
- članak 3. Sporazuma Kina – Češka Republika,
- članak 3. Sporazuma Kina – Danska,
- članak 3. Sporazuma Kina – Estonija,
- članak 2. Sporazuma Kina – Švedska,
- članak 2. Sporazuma Kina – Francuska,
- članak 2. stavak 2. Sporazuma Kina – Njemačka,
- članak 3. Sporazuma Kina – Grčka,
- članak 3. Sporazuma Kina – Mađarska,
- članak 3. Sporazuma Kina – Irska,
- članak 3. Sporazuma Kina – Italija,
- članak 3. Sporazuma Kina – Latvija,
- članak 3. Sporazuma Kina – Luksemburg,
- članak 3. Sporazuma Kina – Malta,
- članak 3. Sporazuma Kina – Nizozemska,
- članak 3. Sporazuma Kina – Poljska,
- članak 3. Sporazuma Kina – Portugal,
- članak 2. Sporazuma Kina – Rumunjska,
- članak 3. Sporazuma Kina – Slovačka,
- članak 2. Sporazuma Kina – Slovenija,
- članak 2. Sporazuma Kina – Španjolska,
- članak 3. Sporazuma Kina – Švedska,
- članak 4. Sporazuma Kina – UK.

(b) Odbijanje, opoziv, obustava ili ograničenje odobrenja ili dozvola:

- članak 4. Sporazuma Kina – Austrija,
- članak 4. Sporazuma Kina – Belgija,
- članak 4. Sporazuma Kina – Bugarska,
- članak 4. Sporazuma Kina – Hrvatska,
- članak 4. Sporazuma Kina – Cipar,
- članak 4. Sporazuma Kina – Češka Republika,
- članak 4. Sporazuma Kina – Danska,
- članak 4. Sporazuma Kina – Estonija,
- članak 3. Sporazuma Kina – Finska,
- članak 15. Sporazuma Kina – Francuska,
- članak 3. stavak 1.a Sporazuma Kina – Njemačka,
- članak 4. Sporazuma Kina – Grčka,
- članak 4. Sporazuma Kina – Mađarska,
- članak 4. Sporazuma Kina – Irska,
- članak 3. Sporazuma Kina – Italija,
- članak 4. Sporazuma Kina – Latvija,
- članak 4. Sporazuma Kina – Luksemburg,
- članak 4. Sporazuma Kina – Malta,
- članak 4. Sporazuma Kina – Nizozemska,
- članak 4. Sporazuma Kina – Poljska,
- članak 4. Sporazuma Kina – Portugal,
- članak 2. Sporazuma Kina – Rumunjska,
- članak 4. Sporazuma Kina – Slovačka,
- članak 3. Sporazuma Kina – Slovenija,
- članak 3. Sporazuma Kina – Španjolska,
- članak 4. Sporazuma Kina – Švedska,
- članak 5. Sporazuma Kina – UK.

(c) Sigurnost:

- članak 15. Sporazuma Kina – Hrvatska,
- članak 13. Sporazuma Kina – Danska,
- članak 17. Sporazuma Kina – Mađarska,
- članak 11.a. Sporazuma Kina – Italija,

- članak 6. Sporazuma Kina – Luksemburg,
- članak 15. Sporazuma Kina – Portugal,
- članak 8. Sporazuma Kina – Slovačka,
- Prilog 3. Memorandumu o razumijevanju Kina – Španjolska sklopljenom u Pekingu 26. studenoga 2004.
- članak 13. Sporazuma Kina – Švedska,
- članak 10. Sporazuma Kina – UK.

(d) Uskladenost s pravilima tržišnog natjecanja:

- članak 12. stavak 2. i članak 14. stavci od 2. do 4. Sporazuma Kina – Bugarska,
- članak 9. stavci od 2. do 4. Sporazuma Kina – Cipar,
- članak 10. stavak 2. i članak 12. stavci od 2. do 4. Sporazuma Kina – Češka Republika,
- članak 8. stavci od 2. do 4. Sporazuma Kina – Estonija,
- članak 7. stavak 3. i članak 8. stavci od 2. do 6. Sporazuma Kina – Bugarska,
- za Sporazum Kina – Francuska:
 - o posljednja rečenica članka 5. stavka 1. i članak 5. stavci 2. i 3.,
 - o prve dvije rečenice članka 3. stavka 1., prva rečenica članka 3. stavka 2. te članak 3. stavak 2. podstavak (B),
 - o riječi „u valuti o kojoj su se dogovorili imenovani zračni prijevoznici svake od ugovornih stranaka” u članku 12, kako je izmijenjen razmjenom diplomatskih nota 15. i 22. rujna 1966.,
 - o članak 16., kako je izmijenjen razmjenom diplomatskih nota 27. srpnja i 7. rujna 1973.,
 - o stavak 2. podstavka 2. stavka II. razmjene diplomatskih nota 19. siječnja i 11. ožujka 1991. (započinje s „Nadalje, radni uvjeti tih usluga...”),
- za Sporazum Kina – Njemačka:
 - o prva rečenica članka 7. stavka 3. i riječi „tako dogovoreni” u drugoj rečenici,
 - o prva rečenica članka 8. stavka 2. i riječ „Te” u drugoj rečenici,
 - o riječi „tako dogovorene” u članku 8. stavku 3.,
 - o riječi „Ako se tarifa ne može dogovoriti u skladu sa stavkom 2. ovog članka ili” i riječi „dogovoreno u skladu s odredbama stavka 2.” u članku 8. stavku 4.,
- članak 10. stavak 2. i članak 11. stavci od 2. do 5. Sporazuma Kina – Grčka,
- članak 10. stavci od 2. do 4. Sporazuma Kina – Mađarska,
- članak 8. stavci od 2. do 4. Sporazuma Kina – Latvija,
- članak 11. stavci od 2. do 4. Sporazuma Kina – Luksemburg,
- članak 12. stavak 2. točke a. i b. Sporazuma Kina – Malta,
- članak 8. stavci od 2. do 4. Sporazuma Kina – Nizozemska,
- članak 10. stavak 2. i članak 12. stavci od 2. do 4. Sporazuma Kina – Poljska,

- članak 17. stavci od 2. do 5. Sporazuma Kina – Portugal,
- članak 4. stavci 2. i 3. Sporazuma Kina – Slovenija,
- članak 7. stavak 3. i članak 8. stavci od 2. do 6. Sporazuma Kina – Španjolska.

PRILOG 3.

Popis ostalih država navedenih u članku 2. ovog Sporazuma

- (a) Republika Island** (u skladu sa Sporazumom o Europskom gospodarskom prostoru),
- (b) Kneževina Lihtenštajn** (u skladu sa Sporazumom o Europskom gospodarskom prostoru),
- (c) Kraljevina Norveška** (u skladu sa Sporazumom o Europskom gospodarskom prostoru),
- (d) Švicarska Konfederacija** (u skladu sa Sporazumom o zračnom prometu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije).